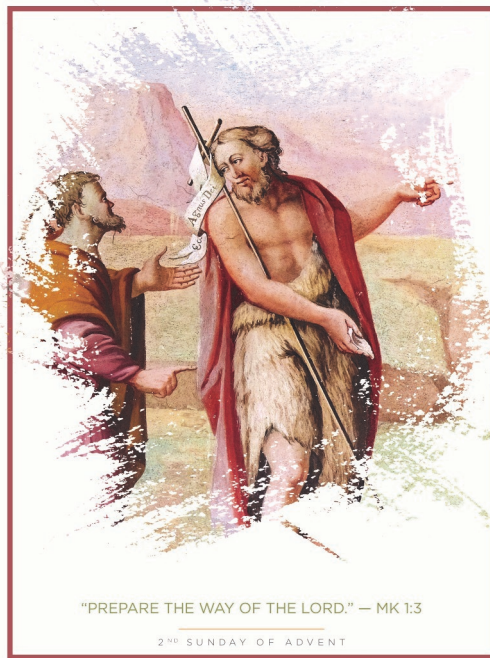


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday of Advent

December 6, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xưng Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF SECOND SUNDAY OF ADVENT**

Lord, you came that we might have life and have it to the full. Teach me to look clearly at what diminishes my life, believing that through interaction with you all things can be turned into good. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG**

Lạy Chúa, Ngài đến để chúng con được sống và được sống dồi dào. Xin dạy con nhìn rõ những gì nên giảm đi trong đời sống con, và tin rằng qua những tiếp xúc với Ngài, mọi sự có thể biến đổi nên tốt. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Những ÔBACE nào có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Chương Trình **Giáo Lý Việt Ngữ N.K. 2020 -2021:**  
 Ngày Chúa Nhật tuần này, ngày 6 tháng 12 2020 sẽ tiếp tục có bán sách giáo khoa cho các em sắp lên lớp vào đầu tháng 12 2020 tới đây cho các lớp:

Giáo Lý 3 tới GL 10

Địa điểm: cuối nhà thờ St Adalbert

Thời giờ bán sách: 11:10 am – 11:45 am

Giá tiền: \$20 cho mỗi quyển sách. Xin quý phụ huynh chuẩn bị đúng số tiền, vì không có thời tiền. Chân thành cảm ơn.

Chúa Nhật tuần sau, ngày 13 tháng 12 2020 sẽ là tuần cuối cùng bán sách giáo khoa cho các em ở cuối nhà thờ.

Đa tạ.

**MÙA VỌNG CẦU NGUYỆN TRONG GIA ĐÌNH**

Để mừng Chúa đến cách sốt sắng, buổi kinh tối trong gia đình, hãy cùng nhau tạo bầu khí cầu nguyện như sau:

1. Đốt nến màu tím Mùa Vọng trước khi cầu nguyện
2. Mở nhạc thánh ca hay hát chung dẫn dắt mọi người vào bầu khí cầu nguyện
3. Cầu xin Chúa Thánh Thần đến trong phút cầu nguyện của gia đình
4. Đọc đoạn Phúc âm theo ngày trong bản tin
5. Im lặng cầu nguyện theo Lời Chúa, sau đó mỗi người chia sẻ cảm nghiệm hay tâm tình của mình qua việc mong chờ Chúa đến trong tâm hồn
6. Hát một bài thánh ca Mùa Vọng để tạ ơn, và kết thúc giờ cầu nguyện.

**Large Expense items for this 4-week period:**

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| * Archdiocese SPM - Assessments       | \$ 6,836.99 |
| * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust | \$ 1,939.36 |
| * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc        | \$ 837.00   |

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Saturday, 5</b>  | <b>Advent Weekday</b>   |
| 8:30 am             | Mass  |
| 4:30 pm             | + Adeline Mickus (3)<br>+ Shut in (members of Rosary Society)<br>+ Jeanette Kedrowski (1)<br>Fr. Peter C. Wittman |
| <b>Sunday, 6</b>    | <b>Second Sunday of Advent</b>  |
| 8:30 am             | Mass  |
| 10:00 am            | Online Mass   |
| <b>Monday, 7</b>    | <b>St. Ambrose</b>  |
| 8:30 am             | Mass  |
| <b>Tuesday, 8</b>   | <b>Immaculate Conception</b>  |
| 8:30 am             | Mass  |
| <b>Wednesday, 9</b> | <b>St. Juan Diego</b>   |
| 8:30 am             | Mass  |
| <b>Thursday, 10</b> | <b>Hanukkah</b>   |
| 8:30 am             | Mass  |
| <b>Friday, 11</b>   | <b>St. Damasus I</b>  |
| 8:30 am             | Mass  |
| <b>Saturday, 12</b> | <b>Our Lady of Guadalupe</b>  |
| 8:30 am             | Mass  |
| 4:30 pm             | + Shut in (members of Rosary Society)<br>+ Jeanette Kedrowski (2)   |
| <b>Sunday, 13</b>   | <b>Third Sunday of Advent</b>   |

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 22/11/2020**

|   |                     |
|---|---------------------|
| Plate Collection (Limited seating capacity)     | \$ 338.25           |
| Weekly Envelopes (Giới hạn số người)            | \$ 1,829.80         |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/16-11/22)  | \$ 10.00            |
| Total Income (Tổng số thu nhập)                 | \$ 2,178.05         |
| <u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> ..... | <u>\$ 4,500.00*</u> |
| <i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>         | <i>\$ 2,321.95</i>  |

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 29/11/2020**

|  |                     |
|--|---------------------|
| Plate Collection (Limited seating capacity)      | \$ 241.75           |
| Weekly Envelopes (Giới hạn số người)             | \$ 3,838.50         |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/23 - 11/29) | \$ 87.55            |
| Total Income (Tổng số thu nhập)                  | \$ 4,080.25         |
| <u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> .....  | <u>\$ 4,500.00*</u> |
| <i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>          | <i>\$ 332.20</i>    |

**READINGS WEEK OF DECEMBER 6, 2020**

|              |   |
|--------------|---|
| Sunday:      | Is 40:1-5, 9-11/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 [8]/<br>2 Pt 3:8-14/Mk 1:1-8                             |
| Monday:      | Is 35:1-10/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [Is 35:4f]/Lk 5:17-26                                   |
| Tuesday:     | Gn 3:9-15, 20/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [1]/<br>Eph 1:3-6, 11-12/Lk 1:26-38                           |
| Wednesday:   | Is 40:25-31/Ps 103:1-2, 3-4, 8 and 10 [1]/<br>Mt 11:28-30   |
| Thursday:    | Is 41:13-20/Ps 145:1 and 9, 10-11, 12-13ab [8]/Mt 11:11-15  |
| Friday:      | Is 48:17-19/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [cf. Jn 8:12]/<br>Mt 11:16-19                                    |
| Saturday:    | Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/<br>Jdt 13:18bcde, 19 [15:9d]/Lk 1:26-38 or<br>Lk 1:39-47 |
| Next Sunday: | Is 61:1-2a, 10-11/Lk 1:46-48, 49-50, 51-54 [Is 61:10b]/1 Thes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28             |

Dear Friends in Christ,

Here begins the Good News, just as the first biblical account of God's creative work starts "in the beginning" (Gen 1:1). Mark's Gospel points to a new beginning of God's manifestation to humankind. And Isaiah 40:3 reinterpreted them in order to proclaim the presence of Jesus in the history of the salvation of God. Israel's journey to freedom out of Egypt, it took them through the desert into a promised land. This event became the way to speak of other experiences of liberation.

John got the attention of the crowds, but he quickly turned it away from himself. He pointed to one mightier than he, one who was coming after him (v.7). John was a messenger of God, and he knew his role as a chosen one. He did not consider himself worthy of preparing for God's coming. This voice in the wilderness, was the messenger who would announce the coming of the one who is the mightier one of God. The Advent of this long-awaited one was chosen at hand. This fact might have been the reason so many people left the villages and towns and cities and went into the wilderness looking for a mighty One. They were longing to see the new heaven and the new earth. They were strengthening themselves for the Day of the Lord, which now must be right on the horizon, or just over the crest of the hill. John's appearance and his message and his baptism all heralded the Good News of salvation.

If confronted by John the Baptist, what would be the signs of reform evident in your life? The vision of peace that Isaiah reflects on calls for profound change, and what prevents you from living in perfect harmony with those around you?

Peace!

Fr. Minh Vu



Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Nơi đây bắt đầu là Tin Mừng, là bước đầu của một thuật trình Kinh Thánh trình bày việc sáng tạo của Thiên Chúa bắt đầu bằng "Từ khởi đầu" (St 1:1). Phúc âm Máccô chỉ ra cho một khởi đầu mới của việc Thiên Chúa tỏ hiện ra cho nhân loại. Và Isaia trong chương 40:3 giải thích lại để công bố rằng sự hiện diện của Đức Kitô trong giòng lịch sử cứu độ của Thiên Chúa. Cuộc hành trình đến tự do của dân Israel ra khỏi Ai Cập, dẫn đưa họ qua sa mạc rồi vào đất hứa. Biến cố này trở thành một cách thể để nói về những kinh nghiệm khác của việc giải thoát.

Gioan gây được sự chú ý của đám đông, nhưng ông nhanh chóng lánh tránh việc ấy. Ông chỉ ra một người quyền năng hơn ông, người ấy đến sau ông c.7. Gioan là sứ giả của Chúa, và ông biết vai trò của ông là người Chúa chọn. Ông xem mình là người không xứng đáng chuẩn bị cho Chúa đến. Đây là tiếng kêu trong hoang địa, là sứ giả loan báo, Đấng quyền năng hơn ông chính là Thiên Chúa. Đáng mong đợi được chọn lựa đã gần bên. Sự kiện này là lý do có nhiều người đã rời bỏ làng mạc, thôn xóm, thị thành và đi vào trong hoang địa tìm kiếm Đấng quyền năng. Họ đã mong ước được nhìn thấy trời mới và đất mới. Họ được phấn chấn về ngày của Thiên Chúa giờ đây đang xuất hiện ở chân trời, hay phía trên đỉnh đồi. Sự xuất hiện của Gioan, sứ điệp của ông và phép rửa của ông, tất cả là để loan báo tin mừng cứu độ của Chúa.

Nếu phải đối diện với Gioan tẩy giả, đâu là những dấu hiệu hiển nhiên thay đổi cuộc đời bạn? Viễn tượng hòa bình mà Isaia kêu gọi có sự biến đổi sâu xa không, và điều gì ngăn trở bạn sống hòa đồng với mọi sự hay mọi người chung quanh bạn?

Nguyện chúc vui Mùa Vọng,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### Archdiocesan and Individual Consecration to St. Joseph

**Tuesday, December 8**

Archbishop Hebda will consecrate the Archdiocese to Saint Joseph on December 8, the Solemnity of the Immaculate Conception, at 7 p.m. at the Cathedral of Saint Paul. COVID-19 protocols will be observed for those in attendance, and the event will be livestreamed. The lay faithful are invited to join Archbishop Hebda and Bishop Cozzens in preparing for our Archdiocesan Year of St. Joseph, by making personal consecrations to St. Joseph through a 33-day preparation period during the year of St. Joseph. Learn how at <https://www.archspm.org/synod/stjoseph/>.